

A PETTY ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF AGRONOMY

英汉农学小词典

詹英贤 编著

by

Zhan Yingxian

北京农业大学出版社

BEIJING AGRICULTURAL UNIVERSITY
PUBLISHING HOUSE

英汉农学小词典

A Petty English-Chinese
Dictionary of Agronomy

詹英贤 编

Compiled by
Zhan Yingxian

北京农业大学出版社
Beijing Agricultural University
Publishing House

1987

责任编辑：张 祺
封面设计：于 立 彦

英 汉 农 学 小 词 典

詹英贤 编著

北京农业大学出版社出版
(北京市海淀区圆明园西路)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售
中国农业科学院印刷厂印刷

1987年6月第1版 1987年6月第1次印刷
开本：787×1092毫米¹/₃₂ 印张：9.50 字数：245千
印数：1—5000
统一书号：9446·5 定价：1.80元

A Petty English-Chinese Dictionary -

of Agronomy

By Zhan Yingxian

编者的话

《英汉作物栽培学词汇》与《英汉耕作学词汇》是《英汉农学词典》（农业出版社即将出版）组成部分。1983年由于教学需要曾分别由我校教务处出版，作为农学专业英语教材。但印刷数量不多，不能满足广大读者需要。现将此二者合而为一，同时增删一些词条名为《英汉农学小词典》。出版前承我校农学系有关专业教研组王在德（耕作），王象坤（育种），赵珍美（栽培）与韩纯儒（耕作）各同志审校，在此谨致谢意；同时感谢张祺同志为了本词典的出版化了大量的时间。

A

abaca (= Manila hemp)

蕉麻 (马尼拉麻)

abaxial side 远轴面, 背面

abandoned land 撩荒地,

弃用地

abandonment 撩荒

abandonment system 撩荒制

abnormal ①反常的, 异常的 (= unusual) ②变态的 (= metamorphic) ③例

外的, 违例的 (= exceptional)

abnormal early ripening

不正常早熟

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abnormal soil 异常土

abortive pollen 败育花粉

absolute ①完全的 (= complete, perfect) ②无限制的 (= unlimited), 绝对的, 无条件的 (= unconditional, unqualified)

③纯的 (= pure), 真实的 (= real), 无疑的 (= undoubted) ④单纯的 (= mere)

absolute block 旷地

absolute fallow ①绝对休

闲 ②绝对休闲地

absolute fertility 绝对肥力

absolute homogeneity

绝对均匀性, 绝对匀质性

absolute humidity 绝对湿

度

absorbing ability 吸收本

领, 吸收能力

absorbing root 吸收根 (= sucking root)

absorbing zone 吸收层,

吸收区

absorption percentage 吸

收率 (指肥料)

absorption terrace 垄形阻

流梯田 (充分吸收逕流)
 absorptive ①吸收[作用]
 的, 吸收性的 ②有吸收力的
 abundant sunshine 充足日光
 abut on ①接界 (= have a
 common boundary with)
 ②毗连 (= border on)
 accelerate 速, 加速 (=
 quicken) ②催促, 促进, 促
 成 (= forcing)
 accessory bud 副芽
 accessory cayx 副萼
 accompanying weeds (=
 companion weeds) 伴
 生杂草
 accretion 外着生长
 accumulation terrace 堆
 积梯田
 acervation 堆积, 积聚
 achira (= Queensland ar-
 rowroot) 姜芋
 acid soil 酸性土
 acid tolerance 耐酸性
 acreage 面积 (以英亩计),
 亩数, 土地的面积
 action mechanism 作用机构
 active fertilizer 速效肥料

active growth stage 生长盛
 期
 active ingredient 有效成分
 active tillering stage 有效
 分蘖阶段, 分蘖盛期
 actual efficiency 实际效率
 actual fertility 实际肥力
 actual landform 实际地形
 adaptability for heavy
 manuring 耐肥性
 adaptability of soil 土宜
 adaptability test 适应性试验
 adaption (= adaptation) 适应
 adaptive 适应的
 adaxial side 近轴面, 表面
 additional ①附加的, 外加
 的, 另加的, 追加的, 加添
 的 (= extra, added) ②辅
 助的, 补充的 (= comple-
 mentary) ③特别的 (=
 peculiar) ④累加的 (=
 accumulative)
 additional land 外加土地
 additive 添加剂
 adjacent land 毗连地 (指
 农地)
 adjacent region 邻接地区

adjustable 可调整的, 可调节的
adjustment of production 生产调整
adlay (= Job's tears) 薏苡
admixed 夹杂的, 混杂的, 掺杂的
advantage ①优点, 优势, 优越 (= superiority) ②有利, 利点, 利益 (= benefit)
advantageous 有利的 (= gainful), 有益的 (= beneficial)
adventitious root 不定根
adverse soil condition 不利土壤条件
adzuki bean 赤豆 (*Phaseolus angularis*)
aeration 通气性
African millet (= Indian millet, ragi millet, korakan) 龙爪稷 (鸭脚粟) (*Eleusine coracana*)
after ripening 后熟
aged soil 老年土
aged-soil area 老年土地区

ageing (= aging) 老化
aggregate condition 团粒状态, 团聚性状态
agrarian ①耕地的, 农地的 ②耕种的
agrarian area 耕地面积, 农地面积
agrarian land 农地, 耕地
agric horizon 耕作[熟化]层
agricultural division 农业区划
agricultural land 农业土地, 农用土地, 农地 (= farm), 农田 (= field)
agricultural location 农业地点, 栽培地点
agricultural modernization 农业现代化
agricultural seasons 农业季节
agricultural region 农业区域
agricultural regionalization 农业区划化, 农业区域化
agricultural seed 农作物种子, 农用种子
agricultural zone 农业带,

农业区	alfalfa (= lucerne) 苜蓿
agroecosystem 农业生态系统	algorithmic language 算法语言
agroecotype 作物生态型	alkali flat 碱滩
agronomic character (= agronomic trait) 农艺性状	alkali land 碱地
agronomic crops 农作物	alkali soil (= solonetz) 碱土
agronomist 农学家	alkaline land 碱地
agronomy 农学, 农艺学	all or none trait 全或无性状
agrotechnique 农业技术	allelopathy 等位病态 (作物根部的分泌物, 助长土壤中某些微生物繁殖, 若同一地上连作, 则受这些微生物为害, 生育不良) 拟
agropinology (= geponics) 耕作学	allogamous plant 异花受粉植物
aimless farming 无系统耕作	allometric growth 异速生长 (= allometry)
Aino millet 日本粟 (粟栽培种分类)	allowable burn area 容许烧垦面积
air conditioning room 人工气候室	alluvial ground 冲积地
air curing ①空气干燥, 气干 ②气干法 (菸草)	alluvial land 冲积地
air-dried soil 风干土	alpine region 高山地区
air-dry weight 风干重	alsike (= alsike clover, hybrid clover, Swedish clover) 杂三叶草 (<i>Trifolium hybridum</i>)
air pollutant 空气污染物	
air-tight silo 气密青贮窖	
Akiochi 秋衰, 秋落 (水田)	
alcoholic crops 酒精原料作物	
alfa (= halfa, esparto grass) 细茎针茅 (<i>Stipa tenacissima</i>)	

alternate husbandry 轮换栽培 (指作物或土地)	11-12 月收获, 相当于中国晚粳)
altarnate phyllotaxis 互生叶序	ambari hemp 红麻 (<i>Hibiscus cannabinus</i>)
alternating cropping 轮作, 换茬栽培	American agave (= American aloe, century plant) 龙舌兰 (世纪树) (<i>Agave americana</i>)
alternation ①轮换 ②更换, 交换, 交替, 交互	amount of harvest 收获量
alternation of crops 换茬, 作物轮换	amount of rainfall 降雨量
alternation of forest and agricultural crop 农林轮作	amount of solar radiation 日辐射量, 太阳辐射量
alternation of land usage between dry and flooded conditions (土地) 水旱轮作, 水旱轮用	amphistomatous leaf 两面气孔叶
alternation of location 田地轮换	anaerobic seed 嫌气种子
amalgamation ①混合 (= mixing), 联合 (= combination), 合并 (= union) ②汞齐化[作用] {生物物理}	anaerobic soil conditions 缺氧土壤条件
amalgamation farms 农地合并	ancestral form (= ancestor form) 发端类型, 原祖类型
aman type 晚稻型 (印度次大陆栽培稻类型, 5 月播种,	angledozing 斜铲推土
	animal labour 畜力
	anise (= anise plant) 茴芹 (<i>Anisum vulgare</i>)
	annual grass weeds 一年生草本 (禾本科) 杂草
	annual meadow grass (= bluegrass) 早熟禾 (<i>Poa</i>

annua)

annual nutrient loss 年养分损失

annual sorghum 一年生高粱
(高粱分类类型)

annual sowthistle (= common sowthistle) 苦苣菜

annual weeds (= annuals) 一年生杂草

anova (= analysis of variance) 方差分析

antagonistic inhibition 对抗抑制, 抵抗抑制

anther culture 花药培养

anthropic epipedon 人为表层, 耕作表层

anti-seep 防渗漏

aperture of stoma 气孔开度

apical bud 顶芽

application amount 施用量

application under flooded

condition ①漫灌施药, 漫灌撒药 ②漫灌施肥

aquatic weed control 水草防除

aquatic weeds 水生杂草, 水草

aqueous saturated soil 水

分饱和土壤

Arabian coffee 阿拉伯咖啡 (小粒种咖啡) (*Coffea arabica*)

Arabian tea (= kat) 巧茶 (*Catha edulis*)

arability 可耕度, 适耕性

arable ①可耕的, 适于耕作的 (= suitable for ploughing) ②经常被耕作的 (= usually ploughed)

arable horizon 耕作层

arable land 耕地

arable land improvement 耕地改良

arable layer 耕层, 耕作层

arable meadow 栽培草甸, 栽培草地

arable rotation 大田作物轮作

arable soil 可耕土壤, 宜耕土壤

arable takyr 耕地龟裂土

arbor crops 木本作物

Arbor Day 植树节

archaeology 考古学

arched ①弓形的, 拱形的, 弧形的 ②弓形地

area of fallow field 休闲地面积	ash method 灰化法
area under cultivation ①耕作面积 ②栽培面积	asparagus bean (= horse gram) 长豇豆 (长豆角)
arid area 干旱地区	asparagus pea (= winged pea) 欧洲百脉根
arid farming 旱地耕作, 旱地农作	asparagus trefoil (= squ-arepodded bird's foot trefoil) 长角百脉根
arid land 旱地	assarting (= land clearing) 开垦荒地, 土地清除
arid landform 干燥地形	assimilatory tissue 同化组织
arid region 干旱地区, 旱境, 旱区	at stake 插标, 立标
arid zone ①干旱区 ②干带, 干区	aus type 早稻型 (印度次大陆栽培稻类型, 3—5月播种, 7—9月收获, 相当于中国早籼)
aroid corm 海芋状球茎	auricle 叶耳
aroma and taste 香气滋味, 香味 (茶)	autogamous plant 自花受精植物
aromatic crops 芳香作物	automatic irrigation apparatus 自动灌溉装置
aromatic oil 芳香油	automatic ventilation 自动通风
aromatic plants 芳香植物	autotrophism (= autotrophy) 自养
aromatic rice [芳]香米	autumn cropping ①秋季耕
artifact 假象	
artificial deposition 人工淤填	
artificial fertility 人工肥力	
artificial lighting 人工照明	
ascending habit 上升习性 (指茎)	

作 ②秋作, 秋季栽培
 autumn crops 秋[播]作物
 autumn decline field 秋落田
 autumn-declined paddy field 秋衰水稻田
 autumn fallow ①秋季休闲 ②秋季休闲地
 autumn manure 秋肥
 autumn ploughing (= autumn plowing) 秋耕
 autumn rolling 秋季镇压
 autumn seeding 秋播 (= autumn sowing)
 autumn shoot 秋梢
 autumn soil cultivation system 土壤秋耕制, 秋季土壤耕作制
 autumn soybean 秋大豆
 autumn vigor (= autumn vigour) 秋季长势, 秋季生长强度(健势)
 average crop (= normal crop) 平均收成, 正常收成
 awnless brome grass 无芒雀麦 (*Bromus inermis*)
 axiality 轴性

B

babassu palm 巴巴苏油椰 (*Orbignya speciosa*, *Attalea speciosa*)
 back country 未垦地
 back furrow 闭垄
 back-land 腹地, 内地 (= inland)
 back ridge 闭垄, 合垄
 backfill ①回填, 回填土 ②回填物
 backshore terrace 后滨阶地
 backslope 斜坡, 斜面
 backwood (= woodland) 森林地, 未开垦地
 bad cultivation 不良耕作
 bad farming system 不良耕作制
 bad harvest 歉收
 badland ①重蚀地 ②劣地, 荒地
 balanced soil fertility 平衡土壤肥力
 baling 捆, 包, 束
 balk ①地边, 地沿 (= border) ②漏耕地, 漏播地

(= gap) ③梁木, 方材
(= tie beam)
balk and footpath 地边小路, 田埂
balk-ploughing 内外翻垡法
ball fertilizer 球状肥料, 颗粒肥料
ballast weeds 道床杂草, 道渣杂草
Bambara groundnut (= Madagascara peanut) 马岛花生
band sowing (= sowing in band) 带状播种
banking up 培土, 培垄
barbarian 未开垦的 (= uncultivated)
barberry eradication 小檗消灭法
bard vetch (= one-leaved vetch) 单花野豌豆
bare area 裸地, 空地
bare fallow ①绝对休闲 ②绝对休闲地
bare ground 绝对休闲地
bare land ①绝对休闲地 ②裸地

barley ①大麦属(*Hordeum*)
②大麦(*Hordeum vulgare*)
barley fallow ①大麦休闲 ②大麦休闲地
barning ①谷仓 ②牲口棚 ③收纳(指谷物入仓或牲口进棚)
barnyard manure 厩肥
barranco 山峡, 谷 峡 (= ravine)
barren ①不孕, 不实 (= sterile) ②贫瘠的、不毛的
barren brome grass 不实雀麦 (*Bromus sterilis*)
barren cultivation 瘠地耕作法
barren seed (= dead seed) 死籽(不发芽种子)
barren soil 废土, 瘠土 (= unproductive soil)
basal coverage 基盖度
basal dressing 基肥
basal leaf 基生叶
basal medium 基本培养基
basic component 基本组成部分, 基本成分
basic ploughing (= basic plowing) 基本耕作, 基耕

(指秋耕)

basic seed (= elite) 原种

basic vegetative growth 基本营养生长

basin listing 盆地开沟耕作

basin listing 盆地开沟耕作

bast 韧皮部

bast layer 韧皮层

basin plain 盆地平原

bast plants 韧皮植物

bast strand 韧皮束

bastard fallow ①短期休闲

②短期休闲地 ③半休闲

batate (= sweet potato) 甘薯

batch model 分段式(稻预蒸)

bauxite alite soil 铝矾土

性富铝土

bauxite laterites 铝矾土性

砖红壤

bauxite slag 铝土矿矿渣

beach grass (= European

beach grass) 爱沙草

(*Ammophila arenaria*)

beach plain 海滩平原

beacon ①烽火台, 信号站

{森林} ②浅水标 {水利}

③界标 {耕作}

beaconage 立界标

bean (= common bean, garden bean, kidney bean)

菜豆 (*Phaseolus vulgaris*)

bean pod 豆荚

beans 豆类作物

bearing ①结实, 结果 (=

fruit set) ②轴承 ③仔畜

{畜} ④具有的, 带有的

bearing of flower bud 结

蕾, 着蕾

bear's breech (= common

cow parsnip) 牛防风

bed of nursery stock 苗圃

bed ploughing ①垄耕, 畦

耕 ②套行耕作

bedded land 苗床地, 作垄地

bedding (= rebedding) ①

作畦, 作垄 ②垄耕

bedding cultivation 畦作,

垄作

bedding of land 垄耕(播前

土壤准备)

bedding out 栽植, 种植 (=

planting out)

bedwork irrigation 顺垄灌

溉

beer brewing barley 酿酒

大麦, 啤酒大麦
 beet grown for seed 采种
 用甜菜
 beet top 甜菜茎叶
 behavior in soil 土中动态
 (农药)
 bench terrace 水平梯田 (= level terrace)
 bench terrace farming 水平
 梯田耕作
 bench type terracing 水平
 型梯田构筑
 bending curvature ① 弯曲
 曲率 ② 屈曲
 bending type 弯曲型(倒伏)
 Bengal gram (= chick pea)
 鹰嘴豆
 bere (= four-rowed barley)
 中间型大麦(四棱大麦)(*Hordeum intermedium*)
 Bermuda grass (= dog's-
 tooth grass) 狗牙根
 berseem (= Egyptian clover)
 埃及三叶草
 betel nut palm 槟榔(*Areca
 cathecu*)
 better rotation 优良轮作

betterment of land 土壤改
 良
 between-farming system 间
 作方式
 between row application
 ① 行间施肥 ② 行间撒药, 行
 间散布
 between-season care 休闲期
 管理
 beverage crops 饮料作物
 biennial weeds (= bienni-
 als) 二年生杂草
 bigg (= bere) 中间型大麦
 binder ① (雪茄) 中包叶 ②
 割捆机
 bioheating 酿热加温
 biological weed control 生
 物杂草防除, 生物除草
 biological yield 生物学产量
 bird injury 鸟害
 bird rape 野油菜 (*Brassica
 rapa* var. *silvestris*, *B. r.*
 var. *oleifera*)
 bird's foot (= serradella)
 鸟足豆
 bird's foot trefoil 牛角花
 (*Lotus corniculatus*)

bird's tare(= tufted vetch,
bird vetch) 草藤 (广布

野豌豆) (*Vicia cracca*)

bird's view on world wh-
eat production 世界小麦
生产鸟瞰

bitter variety 苦味品种 (木
薯)

bitter vetch(= lentil vetch)
苦野豌豆

black-colored rice [kernel]
(= black kerneled rice)
黑色稻米, 黑米

black-eyed pea (= cowpea)
豇豆

black fallow ①秋耕休闲②
秋耕休闲地

black frost 严霜, 黑霜

black gram(= mungo bean)
黑绿豆

black kerneled rice 黑米,
乌米

black medic (= yellow tre-
foil, yellow clover)

天蓝 (*Medicago lupulina*)

black mustard (= brown
mustard, red mustard)

黑芥 (*Brassica nigra*)

black olive 黑油橄榄

black rice [plant] 黑稻, 乌稻

black rot 黑腐病

black spot 黑斑病

black tea (= brown tea)

红茶 (属发酵茶)

black top soil 暗色表土(=
dark top soil)

blade 叶片

blade sheath 叶鞘

black grass (= cogongrass)
针茅 (*Imperata cylindrica*)

blanching 软化

bland listing 平耕

blank space 空地, 林中空地

blasting 起爆, 爆炸 (= blo-
wing up with explosi-
ves)

blasting and shooting 爆裂法

blasting powder 爆炸火药

blasting tool 爆破工具

bleached hemp stem 已漂
洗的大麻茎, 漂麻

blending ①拼和 (茶叶) ②
混杂

blind cultivation 闭垄耕作

blind furrow 闭垄

blind seed (= dead seed)

不发芽种子, 死籽

block planting 块植法

bloodwort (= milfoil) 欧蓍草

blooming of boll (= boll
openning) (棉) 吐絮

blooming season 开花季
节, 花季

blowing of boll (= bloom-
ing of boll) (棉) 吐絮

blowing well 自流井 (= ar-
tesian well)

blue-green algae 蓝绿藻类
(属蓝藻纲 *Schizophyc-
eae*)

blue lupin (= blue lupine)
狭叶羽扇豆 (*Lupinus ang-
ustifolius*)

blue marsh vetchling (=
marsh pea) 沼生山黧豆
(*Lathyrus paluster*)

blue moor grass 天蓝密穗
草 (*Sesleria coerulea*)

bluegrass (= annual mead-
ow grass) 早熟禾

bog garden 沼泽园 (= sw-

amp garden)

bog ground 沼泽地

bogbean (= marsh buck-
bean) 睡菜

bohea (茶叶) 黄片, 武夷茶
(半发酵茶, 绿叶红镶边)

boiling characteristic of
rice 蒸米饭特性

boll shedding 落铃, 落蒴

bolling 结铃, 结蒴

bolo 割刀 (割马尼拉麻用)

bolting 抽苔

bonavist bean (= lablab) 扁豆

boot leaf 旗叶、剑叶、止叶

booting stage 孕穗期

border bed 边畦

border coating (= plaster-
ing of balk) (稻田) 田
埂涂抹粘泥

border crops 边缘作物

border effect 边际影响

border irrigation 畦灌

border land ①边疆, 边区
②边缘地

border levee 边际田埂, 边埂

border line 境界线, 边界线

border slope 边缘坡地